

# **AMX I10/ I10p/ I10e/ I10ep**

## **AMX I10x**

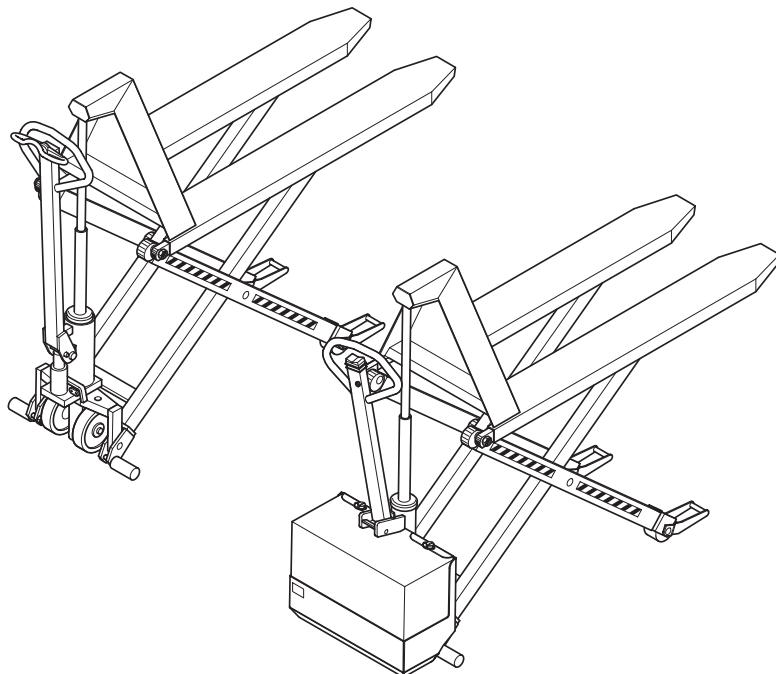
01.09 -

Istruzioni di funzionamento



51128370

09.12





**JUNGHEINRICH**

Jungheinrich AG, Am Strandrand 35, D-22047 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établis dans la Communauté / Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabrikant eller dennesi Fellesskabet etablerede befudmægtigede / Produsent eller agent innen felleskapet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / Výrobce nebo jeho zastoupení / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Като съсщност на юридически лица / Temsilci / Proizvajalec ali pooblaščeni zastopnik s sedežem v EU / Výrobcu alebo zástupcu so stálym bydliskom v EÚ / Изготвителя или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества / Tootja või organisatsioonis paiknev esindaja/ Ražotajs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamtojotas arba šajyje reziduojanties atstovas

Typ / Type / Tip / Modello / Τύπος / Τύπος / Tipus / Tip / Tip / Typ / Tips / Tipas / Tipüp	Serien-Nr. / Serial No. / № de série / Seriennummer / Nº de serie / Numero di serie / Serienr. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Szériaszám / Nr. Serijnyj / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный númer / Seri No. / Seeriari. / Séríjas Nr. / Serijs numeris
AMX 110 AMX 110p	

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Videre data / Tilläggsuppgifter / Lisätietoja / Ostastní údaje / Kiegészítő adatok / dodatkowe dane / Συμπληρωματικές οδηγίες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatočne údaje / Дополнительные сведения / Lissaandmed / Citi dati / Papildoma informacija

Im Auftrag / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta/ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásból /дължностно лице / z pověření / z poverenia / po nalagu / na polecenie / din sarcina / adina / κατ' εντολή

Datum / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Dátum/ dátum/ tarih/ Ημερομηνία

### (D) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete kraftbetriebene Flurförderzeug den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinrichtlinie) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtsverlautbarkeit zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

### (E) EU DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned hereby declare that the powered industrial truck described below in detail complies with the European Directives 2006/42/EC (Machinery Directive) including amendments as well as the legislative decree to incorporate the directives in national law. The signatories are in each case individually authorized to compile the technical documents.

### (F) DECLARATION DE CONFORMITÉ CE

Les signataires certifient par la présente que les chariots à moteur désignés individuellement satisfont aux directives européennes 2006/42/CE (directive machine), y compris leurs modifications ainsi que les décrets légaux concernant la mise en œuvre des directives dans le droit national. Les signataires sont respectivement et individuellement autorisés à regrouper les documents techniques.

### (NL) EG-CONFORMITEITSVERKLARING

De ondertekenaars verklaren hiermee, dat de hieronder genoemde energiegedreven interne transportmiddelen voldoen aan de Europese richtlijnen 2006/42/EG (Machinerichtlijn), inclusief de wijzigingen en wetgeving voor de omzetting van de richtlijnen in nationaal recht. Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

### (E) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los firmantes certifican por medio de la presente que la carretilla industrial motorizada descrita en esta documentación cumple con la Directiva Europea 2006/42/CE (Directiva de máquinas), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con los Reales Decretos de transposición de la directiva al derecho nacional. Cada firmante dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

### (P) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Os signatários vêm por este meio certificar que os veículos industriais motorizados descritos em pormenor cumprem as directivas europeias 2006/42/CE (directiva relativa a máquinas) incluindo as suas alterações e o respectivo documento legal com vista ao cumprimento das directivas no enquadramento legal nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos.

### (I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente i firmatari attestano che il veicolo a motore per movimentazione interna è conforme alla direttiva europea 2006/42/CE (Direttiva Macchine), comprese le relative modifiche, nonché al documento legale per la trasposizione di tali direttive nel diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

### (OK) EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at følgende kraftfrevne truck overholder de væsentligste krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) om indbyrdedes tilhærmelse af medlemsstaternes lovgivning. Alle undertegnede har fuldmagt til selvstændigt at sammensætte det tekniske materiale.

## **(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**

Subsemnatăi adeveresc prin prezenta că utilizul de transport uzinal cu motor, descris individual, corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mașinile) inclusiv modificărilor lor, precum și actului legislativ corespunzător prentru transpunerea directivelor în dreptul național. Semnatari sunt împuñăriți individual să redacteze documentația tehnică.

## **(N) EU-KONFORMITETSRKLÆRING**

Undertegnede bekrefter hermed at den enkelte betegnede gaffeltruckene med kraftdrift overensstemmer med de europeiske retningslinjene 2006/42/EC (masinretningslinje) med endringer, samt den tilsvarende rettsforordning til implementering i nasjonal lovgivning. De undertegnede er hver for seg bemyndiget til å sammenstille de tekniske dokumentene.

## **(S) EG-KONFORMITETSFÖRKLARING**

Undertecknad intygar härmed att den specificerade trucken är tillverkad i överensstämmelse med de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektivet), inklusive ändringarna i denna och motsvarande harmoniseringar i nationell rätt. Undertecknade är var och en för sig berättigad att sammantälla de tekniska dokumenten.

## **(FIN) EU-YHDENMUKAISUUSSELOSTUS**

Allekirjoittavat todistavat täten, että yksilöity moottoriajoneuvo vastaa eurooppalaista direktiiviä 2006/42/EY (konedirektiivi) kaikkine muutoksineen sekä sääädöksiä, jolla direktiivi on saattu osaksi kansallista lainsäädäntöä. Allekirjoittajilla on kyllakin erikseen valltuudet laittaa teknisiä dokumentteja.

## **(CZ) EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Níže podepsaný firmo potvrzuji, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonem odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro strojní zařízení) včetně jejich pozdějších úprav, jakži o příslušném právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných je jednotlivě způsobilý k vytvoření technických podkladů.

## **(H) EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT**

Alulirottak ezzennel igazolják, hogy a részesítések leírt, gépi meghajtású önjáró targonca megfelel a 2006/42/EK (Gép Irányelv) Európai Irányelvnek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelv nemzeti jogba történő általánosítására vonatkozó jogi rendelkezést. Továbbá az alulirottak mindenkorától mindenkorával arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

## **(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE**

Sygnotariusze potwierdzają niniejszym, że wyszczególniony wózkiem z motorowym napędem odpowiada dyrektywie europejskiej 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) wraz ze zmianami oraz rozporządzeniem prawnym dotyczącym vdrożenia dyrektywy do prawa krajowego. Każdy z sygnatariuszy jest upoważniony do samodzielniego zestawienia dokumentacji technicznej.

## **(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ**

Οι υπογράφοντες βεβαώνουν διό τη παρούσης ότι ο λεπτομερώς περιγραφόμενος μηχανοκίνητος φορέας διαδρόμου συμμορφώνεται προς την Κοινωνική Οδηγία 2006/42/EK («Μηχανές»), συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων, καθώς και των νομοθετικών διατάξεων για τη μεταφορά Οδηγίων στην εθνική νομοθεσία. Οι υπογράφοντες είναι σε κάθε περίπτωση εξουσιοδοτημένοι αποτικά να καταρτίσουν τα τεχνικά έγγραφα.

## **(TR) AB Uygunluk Açıklaması**

İmza sahipleri bu yazı ile, belirtilen kuvvet tahraklı istif aracının Avrupa Yönetmeliklerine 2006/42/EG (Makine Yönetmeliği), bunun getirdiği değişikliklerle ve yasal yönetmeliklerin ulusal yasaya göre değişmesi için olan yasal genelgeye uygun olduğunu onaylamaktadır. Her bir imza sahibi teknik belgeleri oluşturma konusunda yetkilidir.

## **(SK) EU IZJAVA O SKLADNOSTI**

Podpisani potrijemo, da podrobno opisano gnano vozilo za talni transport ustreza Evropski direktivi 2006/42/ES (Direktiva o strojih), vključno z njenimi spremembami in ustrezno pravno uredbo za izvajanje direktiv v nacionalno zakonodajo. Podpisniki so posamično pooblaščeni za sestavljanje tehnične dokumentacije.

## **(SK) vyhlásenie o zhode**

Podpísané osoby týmto potvrzujú, že podrobne popísaný mechanický poháňaný pozemný dopravník zodpovedá evropskym smerniciam 2006/42/ES (smernica o strojnych zariadeniach) vrátane ich zmien, ako aj príslušnému právnemu výnosu na uplatnenie smerníc v národnom práve. Podpísané osoby sú vždy jednotivo zpôsobilé sľubovať na zostavovanie technickej dokumentácie.

## **(RU) Декларация о соответствии стандартам ЕС**

Настоящим лицом, подписавшим документ, удостоверяют, что напольное подъемно-транспортное средство с силовым приводом в указанной спецификации соответствует Европейским директивам 2006/42/EG (Директива по машинам), включая изменения в них, а также соответствующему правовому документу по трансформации директив в национальное право. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

## **(EST) EL vastavusavaldis**

Настоящим лицом, подписавшим документ, удостоверяют, что напольное подъемно-транспортное средство с силовым приводом в указанной спецификации соответствует Европейским директивам 2006/42/EG (Директива по машинам), включая изменения в них, а также соответствующему правовому документу по трансформации директив в национальное право. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

## **(LV) ES atbilstības deklarācija**

Ar šo zemāk parakstījušās personas apliecinā, ka detalizēti aprakstītais mehāniskās piedzīnas iekrāvējs atbilst Eiropas Savienības direktīvām 2006/42/EG (Mašīnu direktīvu), ieskaņot to izmājas, kā arī atbilstošo tiesisko rīkojumu direktīvu pielāgošanai nacionālajai likumdošanai. Parakstījušās personas ir atsevišķi pilnvarotās sastādīt tehniskās dokumentācijas dokumentācijas.

## **(LT) ES atitikimo deklaracija**

Žemai pasiraše asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas elektra varomas pramoninis vežimėlis atitinka Europos Sajungos direktīvą 2006/42/EB (Mašinų direktyva), išskaitant ir jos pakeitimus bei tai atitinkant teisės aktų dėl direktīvų įgyvendinimo nacionaliniuose teisės aktuose. Pasiraše asmenys yra atskirai atitinkamai īgalioti sudaryti techninius dokumentus.

## **(BG) ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

С настоящото подписаните удостоверяват, че специфицираното тук моторно подемно-транспортно средство отговаря на Европейските директиви 2006/42/EO (Директива за машините), включително на тяхните изменения, както и на съответното постановление за прилагане на директивите в националното право. Подписаните са съответно упълномощени поотделно да съставят техническата документация.



Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établis dans la Communauté / Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabrikant eller dennesi Fellesskabet etablerede befudmægtigede / Produsent eller agent innen felleskapet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / Výrobce nebo jeho zastoupenec / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Κατασκευαστής ή ομίλος τοπικών αντιπροσώπων/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkililer Temsilci / Proizvajalec ali pooblaščeni zastopnik s sedežem v EU / Výrobcu alebo zástupca so stálym bydliskom v EÚ / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsioonis paiknev esindaja/ Ražotajs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamtojelas arba šajyje reģistrējanti atstovas

Typ / Type / Tipo / Modello / Tyyppi / Tip / ΤΥΠΟΣ / Tipus / Tip / Tip / Tips / Tipas / Tipūp	Serien-Nr. / Serial No. / N°. de série / Seriennummer / Nº de serie / Numero di serie / Serien. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Szériaszám / Nr. Seriýn / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный номер / Seri No. / Seeriari. / Sérías Nr. / Serijos numeris
AMX I10e AMX I10ep	

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Videre data / Tilläggsuppgifter / Lisätietoja / Ostastní údaje / Kiegészítő adatok / dodatkowe dane / Συμπληρωματικές οδηγίες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatočne údaje / Дополнительные сведения / Lisanndmed / Citi dati / Papildoma informacija

Im Auftrag / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta/ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásból /дължностно лице / z pověření / z poverenia / po nalodu / na polecenie / din sarcina / adina / κατ' εντολή

Datum / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Dátum/ dátum/ tarif/ Ημερομηνία

## (D) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete kraftbetriebene Flurförderzeug den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2004/108/EWG (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

## (GB) EU DECLARATION OF CONFORMITY

The signatories hereby certify that the specified power-operated industrial truck conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2004/108/EEC (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are in each case individually authorized to compile the technical documents.

## (F) DECLARATION DE CONFORMITE CE

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le chariot de manutention à moteur spécifié ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2004/108/CEE (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

## (NL) EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde vorkheftruck beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnatische compatibiliteit (EG richtlijn 2004/108/EEC). Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

## (E) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los firmantes certifican por medio de la presente que el transportador a la altura del suelo automotor descrito en esta documentación cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinaria) y 2004/108/CEE (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

## (P) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certificam que o transportador industrial especificado está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE ("Máquinas") e 2004/108/CEE ("Inocuidade Electromagnética - IEM"), incluindo as alterações das mesmas e o respetivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

## (I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a motore specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2004/108/EEC (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

## (OK) EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede attester hermed, at det specificerede transportkøretøj stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2004/108/EØF (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovvæddelse til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig beføjet til at sammenstille de tekniske dokumenter.

## **(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**

Subsemnatii adeveresc prin prezenta că vehiculul de transport industrial cu motor descris individual corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mașinile) și 2004/108/CE (Compatibilitatea electromagnetică - CEM) inclusiv modificărilor lor precum și actului legislativ corespunzător prentru transpunere directivelor în drept național. Subsemnatii sunt fiecare în parte împuñători să întocmească documentația tehnică.

## **(N) EU-KONFORMITETSERKLÆRING**

Undertegnede bekræfter hermed at de enkelte betegnede gaffeltruckene med kraftdrift tilsvarer de europeiske retningslinjene 2006/42/EC (maskinretningslinje) og 2004/108/EEC (elektromagnetisk fordraglighet - EMV) inklusiv disse endringer og den tilsvarende rettsförförordning til omsetning av nasjonal rett. Hver undertegnede er fulmekti til å sette sammen de tekniske dokumentene.

## **(S) EG-KONFORMITETSFÖRKLARING**

Undertecknarna intygar härmed att det i detalj betecknade markuppföringssystemet uppfyller de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektivet) och 2004/108/EEG (Elektromagnetisk tålighet - EMV), inklusive ändringarna i detta och den motsvarande rättsförordningen för att omsättas direktiven i nationell rätt. Undertegnade har var för sig fullmäkt att sammmanställa den tekniska dokumentationen.

## **(FIN) EU-YHDENMUKAISUUSLELOSTUS**

Allekirjoittaneet todistavat täten, että kunkin erikseen mainittu omalla voimanlähteellä varustettu tehdaskuljetusneuvo vastaa EU-direktiivien 2006/42/EC (koneenrekunnasdirektiivi) ja 2004/108/EEC (sähkömagneettinen yhteensopivuus – EMC) määryksisi sekä niiden muutoksia ja niiden kansallisesti laitsaamallaan soveltamista koskevaa oikeussääntöä. Jokaisella allekirjoittaneesta on oikeus itsenäisesti laata asiaankuuluva tekniikka asiakirjoja.

## **(CZ) EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Níže podepsaný číslo potvrzuje, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonom odpovídá Evropskym směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2004/108/EEC (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušném právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě zplnomocněni k vytvoření technických podkladů.

## **(H) EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT**

Alulirottak ezenel igazolják, hogy a részletesen leírt gépi meghajtású önjáró targonca megfelel a 2006/42/EC (Gép-Irányelv) és a 2004/108/EEC (Elektromágneses összeférhetőség - EMV) Európai Irányelveknak, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvök nemzetzi jogba töltött általátések irányuló megtérülő jogi rendelkezést. Továbbá az alulirottak mindenkoruk meghatalmazással arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

## **(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE**

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że opisany tutaj, napędzany mechanicznie podłogowy pojazd przenośnikowy spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Maszyny) i 2004/108/EEC (Nieszkodliwość elektromagnetyczna - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przekształcenie tych dyrektyw w prawo krajów członkowskich. Niżej podpisani są pojętobranie upoważnieni do stawiania dokumentacji technicznej.

## **(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ**

Οι υπογράμμισας βεβαώνουμε την παρούσα υπογραφή τους, ότι το λεπτομερώς πειραγμένο μηχανοκίνητο αυτιματικό όχημα διαδρόμων ανταποκρίνεται στην Κοινωνική Οδηγία 2006/42/EK (Οδηγία περί μηχανών) καθώς και στην Κοινωνική Οδηγία 2004/108/EOK (Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμπεριφοράς), συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων και των κανονιστικών πράξεων μεταπροτής των Οδηγιών σε νόμο του κράτους. Οι υπογράφοντες είναι έουσιοισδιόμενοι να καταρτίζουν τα τεχνικά έγγραφα.

## **(TR) AB Uygunluk Açıklaması**

İmza sahibi şahıslar, ayrıntılı birleştirilimotorlu taşıma aracının, 2006/42/EC (Makinе Yөnergesi) ve 2004/108/EEC (Elektromanyetik Uyumluluk – EMC) no'lu Avrupa Yөnergelerine ve bùnların değişiklik sonucu oluşan metinlerine ve yөnergelerin milli hukuk hükümlerine dönüştürülmesine dair ilgili hukuk karamnamesine uygun olduğunu fasid ederler. İmza sahibi şahıslar teknik dosyaları bir araya getirmek için münferinden vekil tayin edildi.

## **(SLO) EU IZJAVA O SKLADNOSTI**

Podpisani s tem potrjujemo, da posamežno označeno motorno hodniško transportno vozilo odgovarja Evropski direktivi 2006/42/EC (Direktiva o strojih) in 2004/108/EEC (Elektromagnetna skladnost - EMV) vključno z njihovimi spremembami ter ustrezno pravno uredbo o prevzemu smernic v nacionalno pravo. Podpisniki so vsakokrat posamezno pooblaščeni za izdajanje tehnične dokumentacije.

## **(SK) vyhlásenie o zhode**

Dolu podpisani týmto potvrzujeme, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonom Zodpovedá Európskym smerniciam 2006/42/EC (ernica pre stroje) a 2004/108/EWG (elektromagnetická tolerancia – EMV) vrátane jeho neskôrších úprav, rovnako zodpovedá aj príslušným právnym nariadeniam na uplatnenie smernic v rámci národného práva. Každý z podpisanych je jednotivo spinomocneny na vytvorenie technickych podkladov.

## **(RUS) Декларация соответствия стандартам ЕС**

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что подъёмно-транспортное средство с указанной спецификацией соответствует европейским стандартам 2006/42/EG (Транспортная директива) и 2004/108/EWG (Электромагнитная совместимость - EMC), включая изменения в них, а также соответствующим национальным стандартам и нормам. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

## **(EST) EL vastuvusavaldis**

Allakirjutanud töödavand käesolevaga, et üksikasjaliselt kirjeldatud mootorajamiga transportimisseade vastab Euroopa direktiivide 2006/42/EÜ (Direktiivi masinate kohta) ja 2004/108/EEM (Elektromagnetiline sobivus - EMS) kaasa arvatud nende muudatused ja nendele vastavatele õigusmäärustele direktiivide muutmiseks sisserikkulkuks õiguseks. Iga allakirjatanu üksikult on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

## **(LV) ES atbilstības deklarācija**

Ar zemāk redzamajiem parakstiem tiek apliecināts, ka autoiekārēvās atbilst Eiropas Savienības normatīvām 2006/42/EG (Mašīnu normatīvas) un 2004/108/EWG (Elektromagnētiskā atbilstība – EMV), ieskaņot jū pakēitumus, o taip pat ir attinkamās teisēs aktās dēl direktīvy igvendinimo nacionālinēje teisēje. Kiekviens iš pasirašiusi asmeni turi teisē ruoštī tehnīnā dokumentācijā.

## **(LT) ES atitinkimo deklaracija**

Zemiau pasiraše asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas varomas pramoninis vežimelis atitinka Europos Sajungos direktivas 2006/42/EB (Masinių direktyva) ir 2004/108/EEB (Elektromagnetinis sunderinamumas – EMS) išskaitant ju pakēitimus, o taip pat ir attinkamās teisės aktā dēl direktīvy igvendinimo nacionālinēje teisēje. Kiekviens iš pasirašiusi asmeni turi teisē ruoštī tehnīnā dokumentācijā.

## **(BG) ЕВРОПЕЙСКА ОБЩИНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Подписаните удостоверяват с настоящето, че подробно описаното моторно наземно превозно средство отговаря на европейския норматив 2006/42/EG (норматив за машини) и на 2004/108/EG (електро-магнитна съвместимост), включително с тези промени, както и на съответния указ за прилагане на нормативите в националното право. Подписаните при това са упълномощени поотделно да съставят техническата документация.

# Premessa

Per il funzionamento corretto e sicuro del veicolo di movimentazione interna sono necessarie conoscenze che vengono fornite con le presenti ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI. Le informazioni sono esposte in maniera concisa e ben chiara. I capitoli sono ordinati secondo le lettere dell'alfabeto. Ogni capitolo incomincia con la pagina 1. Ogni pagina è contrassegnata dalla lettera del capitolo e dal numero di pagina. Esempio: la pagina B 2 è la seconda pagina del capitolo B.

In queste Istruzioni per l'uso vengono documentate diverse varianti del veicolo. Quando si usa il veicolo e si eseguono interventi di manutenzione, fare riferimento alla descrizione relativa al tipo di veicolo in questione.

Le norme di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:



Precede le norme di sicurezza che devono essere osservate per evitare pericoli alle persone.



Precede le avvertenze che devono essere osservate per evitare danni ai materiali.



Precede le avvertenze e le spiegazioni.

- Indica l'equipaggiamento di serie.
- Indica l'equipaggiamento optional.

I nostri veicoli sono sottoposti a costante sviluppo. Si prega di tener presente che dobbiamo quindi riservarci eventuali modifiche relative alla forma, all'equipaggiamento e alla tecnica. Il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso non dà pertanto diritto di avanzare rivendicazioni inerenti determinate caratteristiche del veicolo.

## Diritti di autore

I diritti di autore relativi alle presenti Istruzioni per l'uso sono esclusivamente di **JUNGHEINRICH AG**.

Jungheinrich Aktiengesellschaft

Am Stadtrand 35  
22047 Hamburg - GERMANIA

Telefono: +49 (0) 40/6948-0

[www.jungheinrich.com](http://www.jungheinrich.com)



# Indice

## A Uso conforme alla destinazione

### B Descrizione del veicolo

1	Descrizione dell'impiego .....	B 1
2	Materiali .....	B 1
3	Gruppi costruttivi e descrizione delle funzioni .....	B 2
4	Dati tecnici modello standard .....	B 4
4.1	Dati sulle prestazioni per veicoli standard .....	B 4
4.2	Dimensioni .....	B 4
5	Norme EN .....	B 7
5.1	Condizioni d'impiego .....	B 7
6	Punti di contrassegno e targhette .....	B 8
6.1	Targhetta di identificazione .....	B 10

### C Trasporto e prima messa in funzione

1	Caricamento con la gru .....	C 1
2	Bloccaggio e protezione del veicolo durante il trasporto .....	C 1
3	Prima messa in funzione .....	C 2

### D Batteria - Manutenzione, ricarica, cambio

1	Norme di sicurezza per l'uso di batterie ad acido .....	D 1
2	Tipi di batteria .....	D 2
3	Carica della batteria .....	D 2
4	Indicatore di scarica batteria .....	D 3
5	Sostituzione della batteria .....	D 4

### E Uso

1	Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del veicolo per movimentazione interna .....	E 1
1.1	Informazioni aggiuntive relative alle norme di sicurezza riguardanti l'impiego del veicolo di movimentazione interna con protezione antideflagrante (☒) .....	E 2
2	Descrizione degli elementi di comando .....	E 3
3	Messa in funzione del veicolo .....	E 4
4	Impiego del veicolo per movimentazione interna .....	E 5
4.1	Norme di sicurezza per la circolazione .....	E 5
4.2	Guida, sterzatura, frenatura .....	E 6
4.3	Presa e deposito delle unità di carico .....	E 7
4.4	Parcheggiare il veicolo bloccandolo .....	E 8
5	Rimedi in caso di anomalie .....	E 9

F	Manutenzione del veicolo per movimentazione interna	
1	Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente .....	F 1
2	Norme di sicurezza per la manutenzione .....	F 1
3	Manutenzione ed ispezione .....	F 3
4	Scheda di manutenzione AMX I10 / AMX I10p .....	F 4
5	Scheda di manutenzione AMX I10e / AMX I10ep .....	F 5
6	Schema di lubrificazione .....	F 6
6.1	Materiali utilizzati .....	F 7
7	Avvertenze per la manutenzione .....	F 7
7.1	Preparare il veicolo per i lavori di manutenzione e di ispezione .....	F 7
7.2	Sostituire l'olio idraulico (AMX I10 / AMX I10p) .....	F 8
7.3	Sostituire l'olio idraulico (AMX I10e / AMX I10ep) .....	F 8
7.4	Controllo dei fusibili elettrici .....	F 9
7.5	Rimessa in funzione .....	F 10
8	Tempi di fermo macchina .....	F 10
8.1	Cosa fare prima del fermo macchina .....	F 10
8.2	Cosa fare prima del fermo macchina (solo AMX I10e / AMX I10ep) ...	F 10
8.3	Rimessa in funzione dopo il periodo di fermo macchina .....	F 11
9	Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali .....	F 12
10	Messa fuori servizio definitiva e smaltimento .....	F 12

## A Uso conforme alla destinazione

- La "Direttiva per l'impiego corretto e conforme alle disposizioni di veicoli per movimentazione interna" (VDMA) è compresa nella dotazione di questo veicolo. Tale Direttiva è parte integrante delle presenti Istruzioni e deve essere rigorosamente osservata. Le normative nazionali valgono illimitatamente.

Il veicolo per movimentazione interna descritto nelle presenti Istruzioni per l'uso è un veicolo idoneo al sollevamento e al trasporto di unità di carico.

Per quanto riguarda l'impiego, il funzionamento e la manutenzione, osservare le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. Ogni altro uso non è conforme e può causare danni alle persone, al veicolo o a materiali. Evitare soprattutto di sovraccaricare il veicolo prelevando unità di carico troppo pesanti oppure sbilanciate su un lato. Per quanto riguarda il peso massimo del carico, occorre osservare quanto riportato sulla targhetta oppure sul diagramma del carico applicati sul veicolo. È vietato usare il veicolo in luoghi ove vi sia pericolo di incendio o di esplosione o in luoghi molto polverosi o in cui vi sia pericolo di corrosione.

**Obblighi del gestore:** secondo le presenti Istruzioni per l'uso si intende per gestore qualsiasi persona fisica o giuridica che usa direttamente il veicolo per movimentazione interna o su cui incarico viene usato. In casi particolari (ad es. leasing, noleggio), il gestore è quella persona che, in base agli accordi contrattuali convenuti tra proprietario e utilizzatore del veicolo, si assume gli obblighi suddetti.

Il gestore deve accertarsi che l'impiego del veicolo sia conforme alle normative e che venga evitato qualsiasi pericolo per la vita e la salute dell'utilizzatore o di terzi. Inoltre vanno osservate tutte le norme antinfortunistiche, le norme di sicurezza dal punto di vista tecnico, le disposizioni per l'uso, la manutenzione e le ispezioni. Il gestore deve accertarsi che gli utilizzatori e gli operatori abbiano letto e capito le presenti istruzioni.

- ⚠ La mancata osservanza di queste Istruzioni per l'uso invalida la nostra garanzia. Lo stesso vale nel caso in cui il cliente e/o terzi eseguano lavori inappropriati sul veicolo senza il consenso del servizio assistenza clienti del Costruttore.

**Montaggio di accessori:** è consentito montare o aggiungere attrezature o dispositivi supplementari che vanno a modificare o ad ampliare le funzioni del veicolo solo previa autorizzazione scritta da parte del Costruttore. Se necessario, richiedere l'autorizzazione alle autorità locali.

L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce tuttavia l'autorizzazione del Costruttore.

l.0101

A 2

# B Descrizione del veicolo

## 1 Descrizione dell'impiego

Il veicolo è un transpallet a pantografo destinato al trasporto di merci su pavimenti piani. Si possono caricare pallet con fondo aperto o roll-container. La portata nominale è indicata sulla targhetta di identificazione oppure su quella della portata  $Q_{max}$ . Le dimensioni delle forze vengono calcolate in funzione della tipologia e del numero di pallet da trasportare.

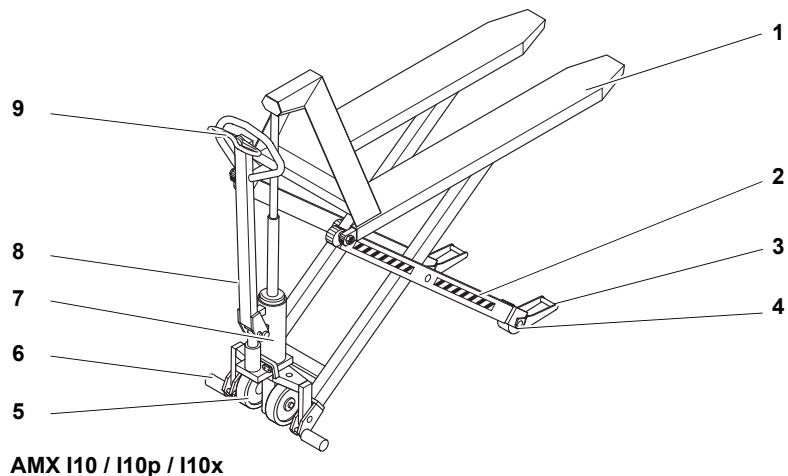
## 2 Materiali

Confronto materiali	AMX I10 / AMX I10e					AMX I10p / AMX I10ep AMX I10x								
	Telaio	Timone	Asse	Leva delle razze	Gioco/leva d'inversione	Asta di spinta	Pompa	Telaio	Timone	Asse	Leva delle razze	Gioco/leva d'inversione	Asta di spinta	Pompa
Acciaio resistente agli acidi (AISI 316)	●							●						
Acciaio inox (AISI 303/304)	●	●	●					●	●	●	●	●	●	● <sup>1)</sup>
Zincato a caldo				●	●									
Elettrozincato + cromato giallo						●								● <sup>2)</sup>

1) AMX I10ep

2) AMX I10p / AMX I10x

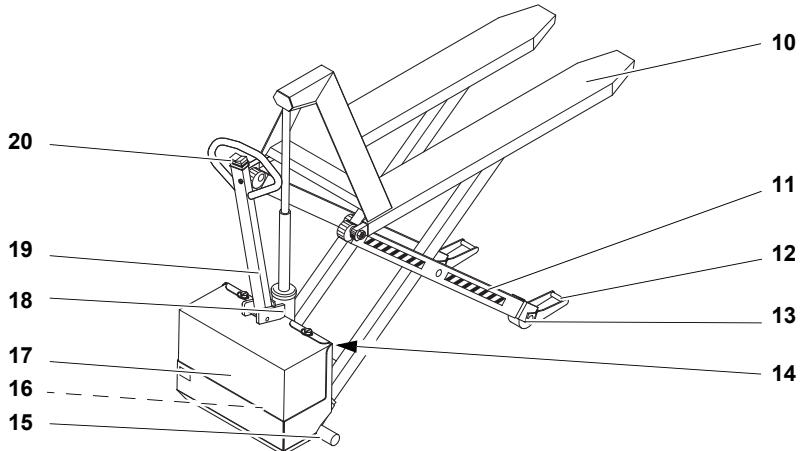
### 3 Gruppi costruttivi e descrizione delle funzioni



Pos.		Denominazione
1	●	Forche
2	●	Pantografo
3	●	Staffa a pressione
4	●	Rulli di carico
5	●	Ruote sterzanti
6	●	Piedino di appoggio
7	●	Cilindro idraulico
8	●	Timone
9	●	Maniglia "Sollevamento/abbassamento forche"

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional



**AMX I10e / I10ep**

Pos.		Denominazione
10	●	Forche
11	●	Pantografo
12	●	Staffa a pressione
13	●	Rulli di carico
14	●	Spina batteria
15	●	Piedino di appoggio
16	●	Ruote orientabili
17	●	Unità idraulica
18	●	Cilindro idraulico
19	●	Timone
20	●	Tasto "Sollevamento/abbassamento forche"

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional

## 4 Dati tecnici modello standard

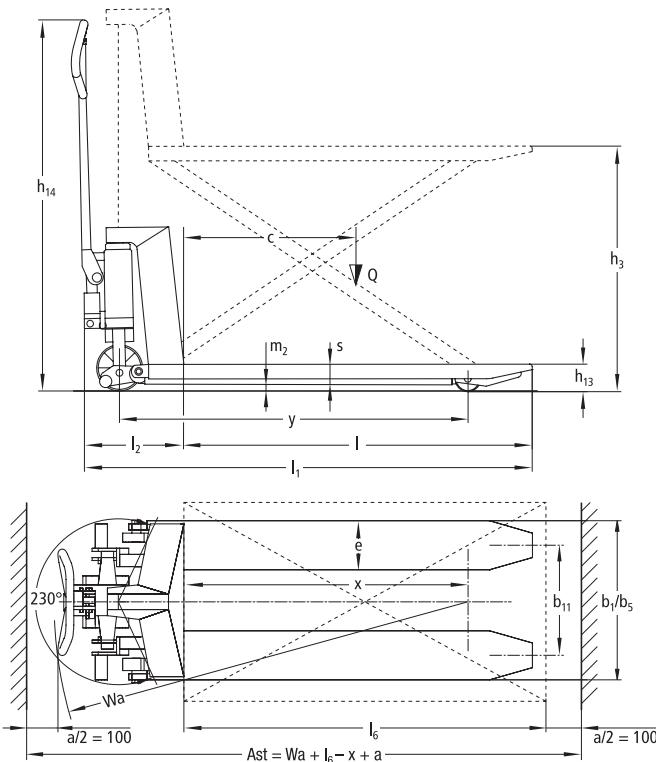
 Dati tecnici ai sensi della norma VDI 2198.  
Con riserva di modifiche tecniche e aggiunte.

### 4.1 Dati sulle prestazioni per veicoli standard

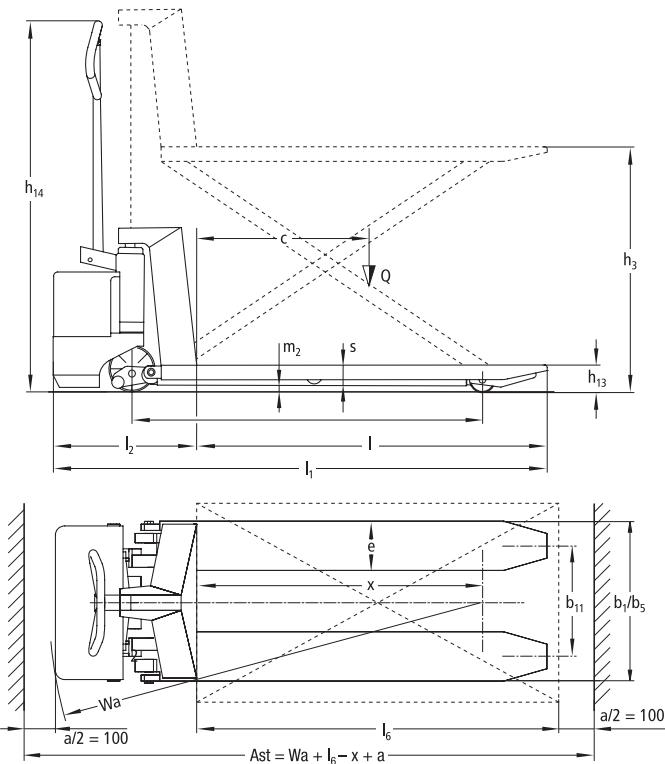
	Denominazione	AMX I10/ I10p I10x	AMX I10e/ I10ep	
	Trazione	manuale	elettrico (sollevamento)	
Q	Portata nominale	1000	1000	kg
c	Distanza baricentro del carico	600	600	mm
x	Distanza del carico	925	925	mm
	Velocità di abbassamento con / senza carico	0,15/0,093	0,08/0,05	m/s
	Motore di sollevamento, potenza a s <sub>3</sub> 10%	-	0,9	kW
	Tensione batteria, capacità nominale K <sub>5</sub>	-	12/60	V / Ah
	Peso batteria	-	20	kg

### 4.2 Dimensioni

	Denominazione	AMX I10/I10p I10x	AMX I10e/ I10ep	
h <sub>3</sub>	Corsa sollevamento forche	800	800	mm
h <sub>13</sub>	Altezza forche abbassate	85	85	mm
h <sub>14</sub>	Altezza timone in posizione di riposo	1195	1195	mm
y	Interasse ruote	1140	1140	mm
s/e/l	Dimensioni forche	50/163/1140	50/163/1140	mm
l <sub>1</sub>	Lunghezza totale	1480	1580	mm
l <sub>2</sub>	Lunghezza compr. tallone forche	340	440	mm
b <sub>1</sub> / b <sub>2</sub>	Larghezza totale	540/680	540/680	mm
b <sub>5</sub>	Scartamento esterno forche	540	540	mm
b <sub>1</sub>	Carreggiata parte del carico	540	540	mm
m <sub>2</sub>	Luce libera da pavimento	28	28	mm
A <sub>st</sub>	larghezza corsia di lavoro 800x1200 longitudinale	1830	1890	mm
Wa	Raggio di curvatura	1300	1396	mm



**AMX I10/I10p/I10x**



**AMX I10e/I10ep**

## 5 Norme EN

### Compatibilità elettromagnetica (CEM)

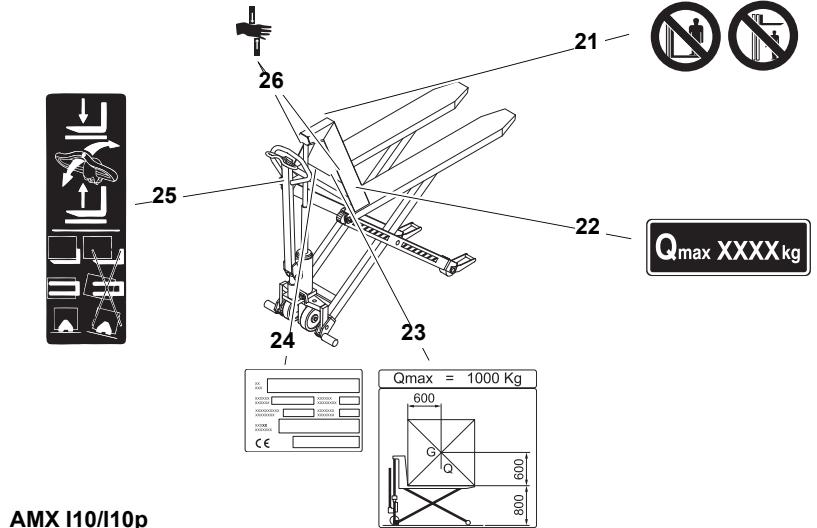
Il Costruttore conferma il rispetto dei valori limite per quanto riguarda l'emissione di disturbi elettromagnetici e l'insensibilità agli stessi nonché il controllo della scarica di elettricità statica secondo EN 12895 e i rimandi normativi ivi contenuti.

- Modifiche ai componenti elettrici o elettronici e alle relative collocazioni possono essere effettuate soltanto previa autorizzazione scritta del Costruttore.

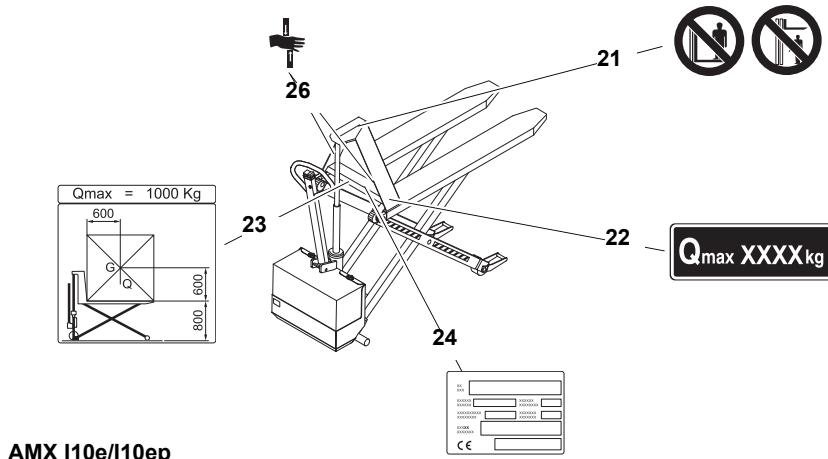
#### 5.1 Condizioni d'impiego

Temperatura ambiente AMX I10 / I10p	- in esercizio da -35 °C a 40 °C
Temperatura ambiente AMX I10e / I10ep	- in esercizio da 5 °C a 40 °C
Temperatura ambiente AMX I10x	- in esercizio da -20 °C a 40 °C

## 6 Punti di contrassegno e targhette

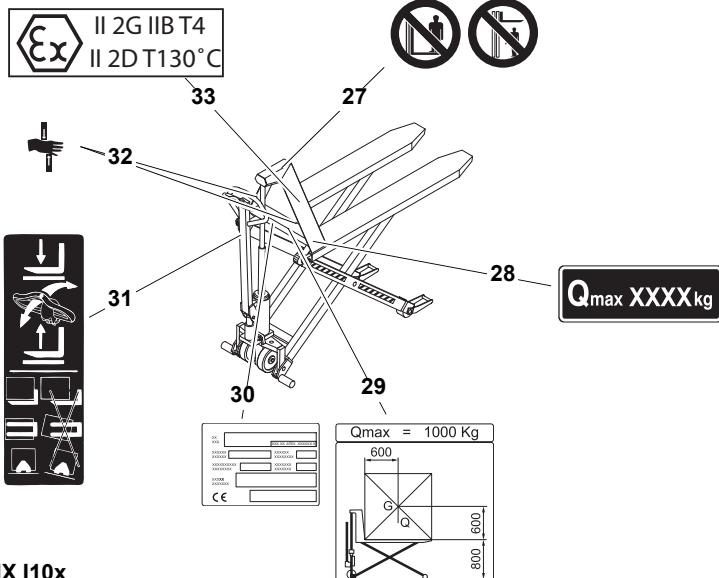


AMX I10/I10p



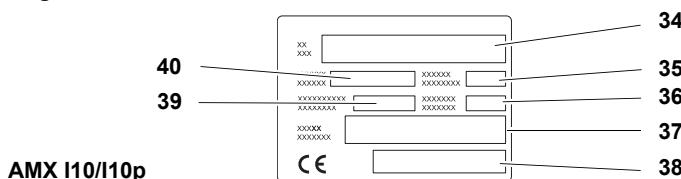
AMX I10e/I10ep

Pos.	Denominazione
21	Segnalazione di pericolo "Non sostare sotto al carico"/ "Non salire sugli organi di presa del carico"
22	Portata Q <sub>max</sub>
23	Targhetta di avviso "Baricentro del carico"
24	Targhetta di identificazione, veicolo
25	Targhetta di avviso "Utilizzo/Caricamento corretto"
26	Targhetta "Pericolo di schiacciamento"

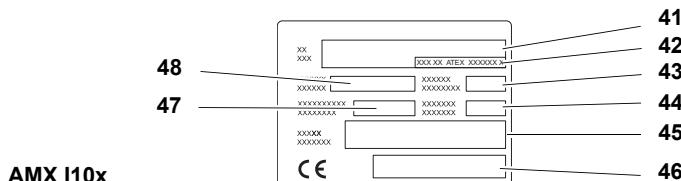


Pos.	Denominazione
27	Targhetta "Vietato sostare sotto all'organo di presa del carico"/ "Non salire sull'organo di presa del carico"
28	Portata Q <sub>max</sub>
29	Targhetta di avviso "Baricentro del carico"
30	Targhetta di identificazione, veicolo
31	Targhetta di avviso "Uso/caricamento corretto"
32	Targhetta di avviso "Pericolo di schiacciamento"
33	Protezione antideflagrante

## 6.1 Targhetta di identificazione



Pos.	Denominazione
34	Modello
35	Anno di costruzione
36	Peso a vuoto in kg
37	Costruttore
38	Logo del Costruttore
39	Portata nominale in kg
40	N° di serie



Pos.	Denominazione
41	Modello
42	Contrassegno (ATEX)
43	Anno di costruzione
44	Peso a vuoto in kg
45	Costruttore
46	Logo del Costruttore
47	Portata nominale in kg
48	N° di serie



In caso di domande sul veicolo o per ordinare ricambi si prega di indicare sempre il numero di serie (40, 48) angeben.

# C Trasporto e prima messa in funzione

## 1 Caricamento con la gru

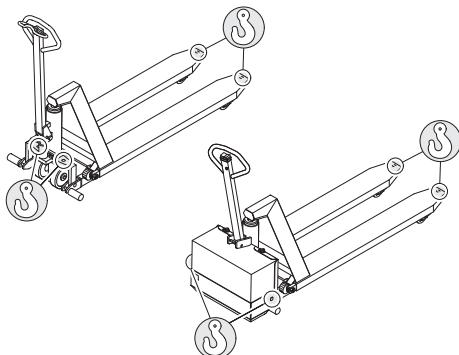


Usare esclusivamente attrezzatura di sollevamento con portata sufficiente.  
(AMIX I10e / AMIX I10ep: Peso di trasporto = peso proprio + peso batteria; cfr targhetta di identificazione veicolo)



Per caricare il veicolo con la gru sono previsti appositi punti di aggancio.

- Parcheggiare il veicolo bloccandolo (vedi capitolo E).
- Fissare l'attrezzatura di sollevamento della gru ai punti di aggancio.



Attaccare i dispositivi di sollevamento della gru ai punti di aggancio in modo tale che non possano assolutamente spostarsi o scivolare!

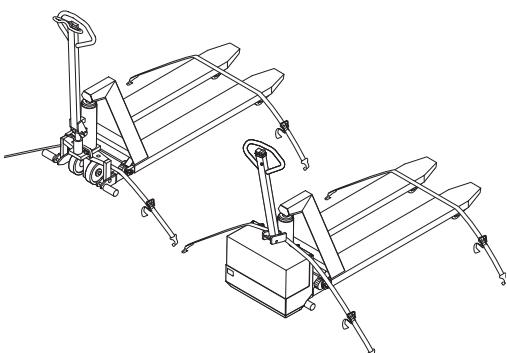
I ganci o gli attacchi dell'attrezzatura di sollevamento vanno applicati in modo tale che in fase di sollevamento non tocchino i componenti del veicolo.

## 2 Bloccaggio e protezione del veicolo durante il trasporto



Per il trasporto su camion o rimorchio, il veicolo va bloccato mediante debita reggiatura. Il camion ovvero il rimorchio deve disporre di anelli per la reggiatura.

- Per fissare il veicolo, far passare e tendere la cinghia sopra alle forche. SFissare le cinghie agli anelli di reggiatura.
- Stringere le cinghie con il tensionatore.



Il caricamento del veicolo va effettuato esclusivamente da personale esperto appositamente addestrato in conformità alle direttive VDI 2700 e VDI 2703. Il calcolo corretto e l'attuazione delle misure di sicurezza per la protezione del carico sono da effettuarsi in ogni specifico caso.

### **3 Prima messa in funzione**

Per preparare il veicolo al funzionamento dopo la consegna o dopo un trasporto, eseguire le seguenti operazioni:

- Verificare che l'equipaggiamento sia completo ed in perfetto stato.
- Montare la batteria, qualora necessario; non danneggiare i cavi della batteria (solo AMX I10e / AMX I10ep).
- Caricare la batteria (solo AMX I10e / AMX I10ep, vedi capitolo D).
- Mettere in funzione il veicolo come descritto (vedi capitolo E).

 Dopo un periodo di sosta può succedere che i battistrada delle ruote siano leggermente appiattiti. L'appiattimento sparisce dopo un breve tempo di marcia.

# D Batteria - Manutenzione, ricarica, cambio

## 1 Norme di sicurezza per l'uso di batterie ad acido

Prima di qualsiasi intervento sulle batterie, parcheggiare e bloccare il veicolo (vedi capitolo E).

**Personale di manutenzione:** gli interventi di ricarica, manutenzione e cambio delle batterie vanno eseguiti esclusivamente da personale appositamente addestrato. Durante tali lavori vanno pertanto osservate le presenti Istruzioni nonché le disposizioni previste dal costruttore della batteria e della stazione di ricarica della batteria.

**Misure antincendio:** durante gli interventi sulla batteria è vietato fumare o usare fiamme libere. Nell'area circostante il veicolo fermo per la ricarica non vi devono essere materiali infiammabili o apparecchiature che possono provocare scintille ad una distanza di almeno 2 m. L'ambiente deve essere ventilato. Tenere a portata di mano mezzi di estinzione appropriati.

**Manutenzione della batteria:** i tappi degli elementi della batteria vanno tenuti asciutti e puliti. I morsetti e i capicorda devono essere puliti, lubrificati leggermente con grasso per poli delle batterie e ben avvitati. Le batterie con poli non isolati vanno coperte con un tappetino isolante antiscivolo.

**Smaltimento della batteria:** lo smaltimento delle batterie va effettuato nel rispetto della normative di tutela ambientale o delle leggi sui rifiuti vigenti in loco. Osservare assolutamente le indicazioni del costruttore relative allo smaltimento.



Prima di chiudere il cofano della batteria assicurarsi che il cavo della batteria non possa essere danneggiato.



Le batterie contengono una soluzione acida che è velenosa e corrosiva. Il personale addetto deve pertanto indossare sempre appositi indumenti e occhiali di protezione. Evitare assolutamente il contatto con l'acido della batteria.  
In caso di contatto con gli indumenti, con la pelle o gli occhi, sciacquare immediatamente le parti interessate con acqua abbondante. Se sono stati colpiti gli occhi o la pelle, consultare un medico. Neutralizzare immediatamente l'acido fuoriuscito.



Vanno usate esclusivamente batterie con vaso chiuso.



Il peso e le dimensioni della batteria influiscono notevolmente sulla sicurezza del veicolo. Un cambiamento dell'equipaggiamento della batteria è consentito solo previa autorizzazione del Costruttore.

## 2 Tipi di batteria

Il veicolo è equipaggiato con i seguenti tipi di batteria:

Batteria 12 V	60AhC5
---------------	--------

Il peso della batteria è indicato sulla targhetta di identificazione della batteria.

-  Al cambio / montaggio della batteria occorre fare attenzione che sia ben fissata nell'apposito vano del veicolo.

## 3 Carica della batteria

Se si accende il LED (100%) verde dell'indicatore di scarica della batteria, la batteria è completamente carica.

-  Se si accende il LED rosso dell'indicatore di scarica della batteria, la batteria è scarica.

Il veicolo viene caricato con un caricabatteria esterno.

- Parcheggiare il veicolo bloccandolo (vedi capitolo E).

-  La batteria ed il caricabatteria vanno collegati e staccati solo con caricabatteria spento.

- Collegare il caricabatteria alla spina della batteria. Quindi collegare il caricabatteria a una presa di corrente adeguata (230 V ±10%).
- Ricaricare la batteria finché non si accende il LED verde (100%) dell'indicatore di scarica della batteria.
- Estrarre la spina di alimentazione del caricabatteria dalla presa di corrente, e collegare la spina di collegamento del caricabatteria dalla spina della batteria.

-  Durante il processo di carica non utilizzare la funzione di sollevamento.

-  Per garantire una lunga durata della batteria, consigliamo di eseguire una carica di equalizzazione regolarmente (1 x settimana). Il caricabatteria deve restare collegato alla corrente almeno 12 ore.

### Collegamento alla rete

Tensione di rete: 230 V ± 10%

Frequenza: 50 Hz ± 4%

### Tempi di carica

La carica della batteria può durare fino a 12 ore, a seconda del livello di scarica.

#### 4 Indicatore di scarica batteria

Lo stato di carica della batteria viene visualizzato con il LED.

Carica	Colore	Stato
100%	verde	Veicolo pronto al funzionamento
75%	verde	Veicolo pronto al funzionamento
50%	verde	Veicolo pronto al funzionamento
25%	Giallo	Caricare la batteria
<25%	Rosso	Caricare la batteria; veicolo non pronto al funzionamento

-  Negli impieghi leggeri (carico < 300 kg) la batteria deve essere caricata già con il LED giallo.  
Quando il LED si accende in rosso la batteria deve essere caricata.  
Un ulteriore funzionamento danneggia la batteria.  
Ha luogo una scarica profonda e la tensione scende al di sotto del valore minimo consentito.
-  Al raggiungimento del 20% di capacità residua (il LED si accende in rosso) il sollevamento viene interrotto.

## 5 Sostituzione della batteria



Il veicolo deve essere in posizione orizzontale. Per evitare un cortocircuito coprire le batterie con poli o connettori scoperti con un tappetino di gomma. Poggiare la spina ovvero il cavo della batteria in modo tale che non restino impigliati sul veicolo quando si estrae la batteria.



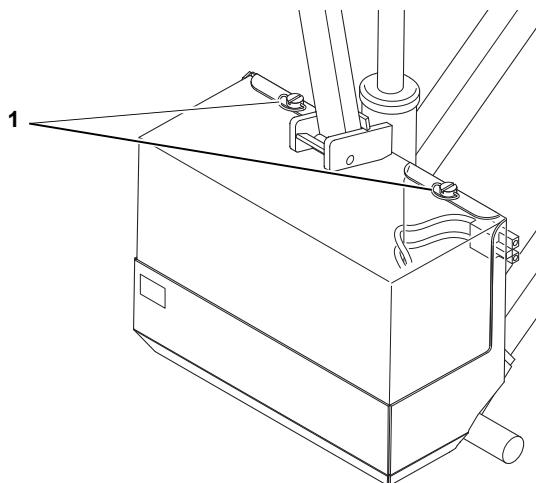
Sostituire la batteria solo con una batteria dello stesso tipo. Non rimuovere o spostare i contrappesi.

- Ruotare i tappi girevoli (1) di 90°.
- Rimuovere il cofano della batteria.
- Svitare i poli e staccare i cavi della batteria dai poli.



Poggiare la spina ovvero il cavo della batteria in modo tale che non restino impigliati sul veicolo quando si estrae la batteria.

- Estrarre la batteria.



Il montaggio avviene in ordine inverso, facendo attenzione alla giusta posizione di montaggio della batteria e al suo collegamento corretto.

- cavo rosso: polo +
- cavo nero: polo -
- Dopo aver rimontato la batteria, controllare se i cavi e i collegamenti presentano danni visibili.



Prima della messa in funzione assicurarsi che il cofano della batteria sia ben chiuso! Chiudere lentamente e con cautela il cofano della batteria. Non inserire le mani fra il cofano della batteria ed il telaio.

# E    USO

## 1    Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del veicolo per movimentazione interna

**Diritti, doveri e norme di condotta del conducente:** il conducente deve essere messo a conoscenza dei propri diritti e doveri, deve essere addestrato all'utilizzo del veicolo e deve avere familiarità con il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso. Gli si dovranno riconoscere i diritti essenziali.

**Divieto di utilizzo del veicolo ai non autorizzati:** il conducente è responsabile del veicolo durante l'intero periodo di utilizzo. Esso deve proibire ai non autorizzati di guidare o azionare il veicolo. È vietato trasportare o sollevare persone.

**Danni e guasti:** eventuali danni, guasti o malfunzionamenti del veicolo o delle attrezzature supplementari vanno segnalati immediatamente al personale responsabile. È vietato usare i veicoli a funzionamento insicuro (ad esempio pneumatici usurati o freni difettosi) fino alla completa riparazione.

**Riparazioni:** il conducente non è autorizzato a fare delle riparazioni o modifiche del veicolo senza relativa qualifica e autorizzazione. Non gli è comunque assolutamente consentito disattivare o modificare i dispositivi di sicurezza o gli interruttori.

**Area di pericolo:** come area di pericolo si intende quella zona in cui vi sia pericolo per le persone in seguito alla movimentazione del veicolo o degli organi di presa del carico (ad es. le forche o le attrezzature supplementari) o vi sia pericolo per la merce caricata. Rientra nell'area di pericolo anche la zona in cui vi sia pericolo di caduta delle unità di carico o delle attrezzature di lavoro.



Allontanare i non addetti dall'area di pericolo. In caso di pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di allarme. Se le persone avvise non si allontanano dall'area di pericolo, fermare immediatamente il veicolo.

**Dispositivi di sicurezza e segnalazioni di pericolo:** i dispositivi di sicurezza, le segnalazioni di pericolo e di avvertimento qui descritti vanno assolutamente rispettati.

## 1.1 Informazioni aggiuntive relative alle norme di sicurezza riguardanti l'impiego del veicolo di movimentazione interna con protezione antideflagrante (Ex)

I veicoli dotati di protezione antideflagrante sono contrassegnati come segue:



I veicoli contrassegnati con questo simbolo possono essere impiegati in ambienti a rischio d'esplosione della zona 1, ove sussiste pericolosità per gas, vapori o nebbie, del gruppo di esplosione IIB e della classe di temperatura T4. Vengono soddisfatti anche i requisiti inferiori dei gruppi di esplosione IIA e le classi di temperatura T3, T2 e T1.



I veicoli contrassegnati con questo simbolo possono essere impiegati in aree a rischio di esplosione della zona 21, ove sussiste pericolosità per fibre, lanugine o polveri elettroconduttrive, nonché in presenza di una temperatura superficiale massima di T130°C.



Polvere, sporco e vernici, acidi e soluzioni alcaline, sovraccarichi e sollecitazioni d'urto possono ridurre o interrompere completamente lo scarico a terra dell'energia elettrica/elettronica.

Il veicolo e i tragitti dovranno essere trattati in maniera adeguata.

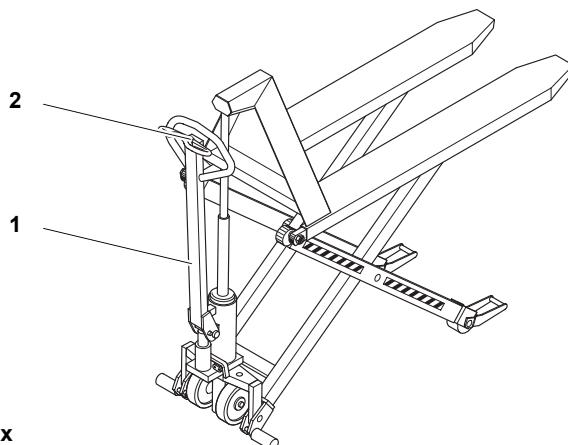
Il controllo dei dispositivi di sicurezza, come ad esempio la verifica del corretto funzionamento delle ruote elettroconduttrive, è di esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.

Quando si sostituiscono le ruote, si dovranno montare ruote aventi la stessa funzione; almeno una ruota deve essere di tipo antistatico.



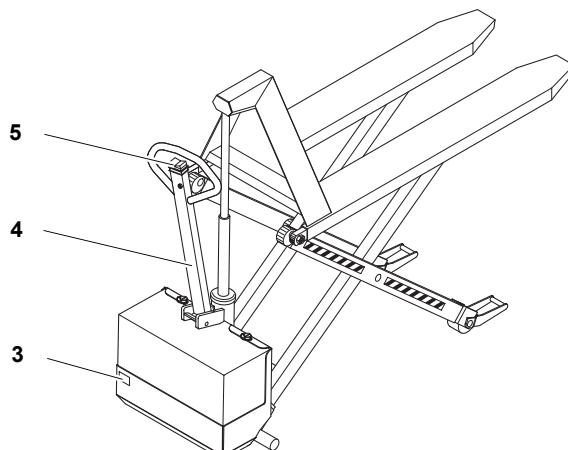
Il transpallet deve inforcare l'unità di carico e riuscirne senza carico, evitando lo sfregamento contro spigoli vivi.

## 2 Descrizione degli elementi di comando



**AMX I10/I10p/I10x**

Pos.	Elemento di comando o di segnalazione	Funzione
1	Timone	● Movimentazione e sterzatura del veicolo.
2	Maniglia "Sollevamento/abbassamento forche"	● Sollevamento/abbassamento manuale delle forche.



**AMX I10e/I10ep**

Pos.	Elemento di comando o di segnalazione	Funzione
3	Indicatore di scarica batteria	● Indica lo stato di carica della batteria (vedi capitolo D).
4	Timone	● Sterzatura e frenatura del veicolo.
5	Tasto "Sollevamento/abbassamento forche"	● Sollevamento/abbassamento delle forche.

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional

### 3 Messa in funzione del veicolo



Prima di mettere in funzione o in movimento il veicolo o prima di sollevare un'unità di carico il conducente deve accertarsi che non vi sia alcuna persona nell'area di pericolo.

#### Controlli e operazioni prima della messa in funzione giornaliera

- Controllare che il veicolo (in particolare le ruote e gli organi di presa del carico) non presenti danni .

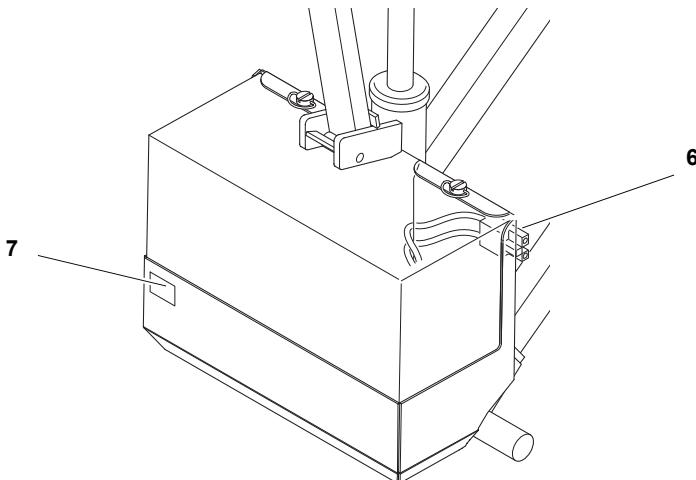
#### Solo AMX I10e / AMX I10ep:

- Verificare se il connettore di carica (6) è inserito; eventualmente scollegarlo.



L'indicatore di scarica della batteria (7) visualizza lo stato di carica della batteria.

Il veicolo è ora pronto al funzionamento.



## **4 Impiego del veicolo per movimentazione interna**

### **4.1 Norme di sicurezza per la circolazione**

**Percorsi e zone di lavoro:** è consentito usare il veicolo solo sui percorsi adibiti alla circolazione. Non è consentito l'accesso ai non addetti nella zona di lavoro. Depositare i carichi solo nelle zone apposite.

**Comportamento durante la guida:** il conducente è tenuto ad osservare i limiti di velocità vigenti in loco. La velocità va ridotta p.es. in curva, lungo i passaggi stretti, durante il transito di porte oscillanti, laddove la visibilità di manovra è ridotta. Il conducente deve mantenere una distanza di sicurezza dal veicolo che lo precede ed avere il veicolo sempre sotto controllo. Evitare frenate brusche (eccetto in casi di pericolo), inversioni veloci, sorpassi in punti pericolosi o laddove la visibilità è ridotta.

**Visibilità durante la guida:** il conducente deve guardare sempre in direzione di marcia ed avere buona e sufficiente visibilità del tragitto da seguire. Quando vengono trasportate unità di carico che ostruiscono la visibilità, il veicolo va movimentato con il carico sul retro. Qualora ciò non sia possibile una seconda persona dovrà camminare davanti al veicolo e segnalare eventuali ostacoli.

**Guida in salita o in discesa:** la guida in salita o in discesa è consentita solo dove le vie di percorso sono adibite alla circolazione, se sono pulite e hanno una buona aderenza e se rispondono alle caratteristiche tecniche del veicolo al fine di garantire una guida sicura. In pendenza le unità di carico vanno trasportate sempre a monte. Non è consentito invertire il senso di marcia, attraversare di sbieco i tratti in pendenza e parcheggiare il veicolo in salita o in discesa. Su tragitti in pendenza bisogna avanzare sempre a velocità contenuta ed essere sempre pronti a frenare.

**Uso su montacarichi o ponti caricatori:** l'uso del veicolo su montacarichi o ponti caricatori è consentito solo se hanno una portata sufficiente, se le loro caratteristiche di costruzione sono adatte alla circolazione del veicolo e se il gestore lo autorizza. Questi punti vanno verificati prima della partenza. Il veicolo deve entrare nel montacarichi con l'unità di carico davanti e va posizionato in modo tale che non vengano toccate le pareti del vano del montacarichi. Le persone che accompagnano il veicolo nel montacarichi potranno entrarvi solo dopo aver fermato e bloccato il veicolo e dovranno poi uscire per prime.

**Caratteristiche del carico da trasportare:** L'operatore deve assicurarsi che i carichi siano in perfetto stato. I carichi da movimentare devono essere posizionati e assicurati accuratamente sul veicolo. Qualora sussista il pericolo che parti del carico possano ribaltarsi o cadere, sarà necessario adottare appropriate misure di sicurezza.

## 4.2 Guida, sterzatura, frenatura

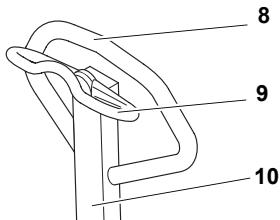
 È assolutamente vietato salire a bordo del veicolo o trasportare persone.

### Traslazione

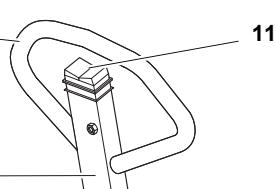
 Guidare il veicolo solo con il cofano chiuso e bloccato correttamente.

- Mettere in funzione il veicolo (vedi punto 3)..

**Deichsel AMX I10/AMX I10p**



**Deichsel AMX I10e/AMX I10ep**



- Il veicolo può essere tirato o spinto tenendo l'impugnatura (8) del timone (11).

 AMX I10 / AMX I10p: Durante i movimenti sotto carico la maniglia (9) deve essere in posizione “neutra”.

### Sterzatura

- Spostare il timone (1) a destra o a sinistra.

 Nelle curve strette il timone sporge al di fuori del profilo del veicolo!

### Frenatura

In caso di emergenza si può frenare il veicolo abbassando il carico:

- AMX I10 / AMX I10p: Premere la maniglia (9) in direzione “S”, il carico viene abbassato.
- AMX I10e / AMX I10ep: Premere la maniglia in direzione “S”; il carico viene abbassato.

#### 4.3 Presa e deposito delle unità di carico

**!** Prima di procedere alla presa di un'unità di carico, l'operatore deve accertarsi che sia correttamente pallettizzata e che non superi la portata nominale prevista per il veicolo.

Non è consentito prelevare trasversalmente carichi lunghi.

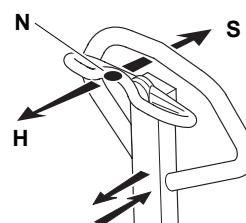
- AMX I10 / AMX I10p: Eventualmente portare le forche in posizione premendo il pulsante Abbassare la maniglia in direzione "S" e successivamente portarla in posizione "neutra" (N).
- AMX I10e / AMX I10ep: Eventualmente abbassare le forche premendo il tasto in direzione "S".
- Inserire completamente le forche sotto all'unità di carico.

##### Sollevamento/abbassamento

###### Sollevamento AMX I10 / AMX I10p

- Spingere la maniglia in direzione "H".
- Sollevare le forche premendo il timone verso l'alto e verso il basso fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata.

###### Timone AMX I10 / p



###### Abbassamento AMX I10 / AMX I10p

- Premere la maniglia in direzione "S"; il carico viene abbassato.



Durante i movimenti sotto carico la maniglia deve essere in posizione "neutra" (N).

###### Sollevamento AMX I10e / AMX I10ep

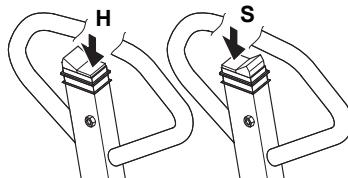
Premere il pulsante (H) fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata.

-

###### Abbassamento AMX I10e / AMX I10ep

- Premere il tasto (S), il carico viene abbassato.

###### Timone AMX I10e / ep

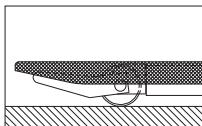
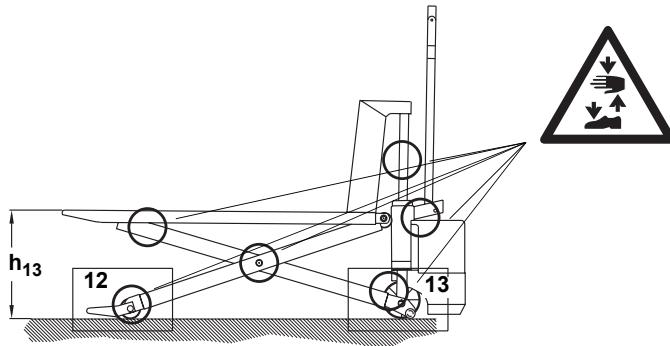


## Stabilità in stato sollevato

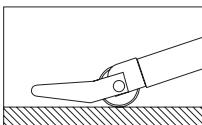
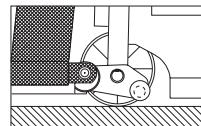


Pericolo di schiacciamento per via di parti mobili!

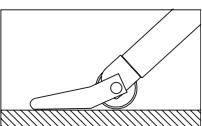
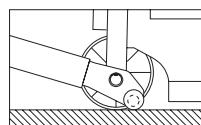
I piedini di appoggio (13) e le staffe a pressione (12) stabilizzano il veicolo quando si trova in stato sollevato. A un'altezza delle forche superiore a 400 mm i piedini di appoggio e le staffe a pressione si abbassano automaticamente, in modo che il transpallet a pantografo non possa avanzare. I piedini di appoggio sono eccentrici, in modo che sia possibile regolarli i base alla loro graduale usura.



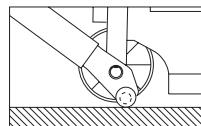
$h_{13} = 90 \text{ mm}$   
Staffa a pressione (12) e piedino di appoggio (13) sollevati da terra.



$h_{13} = 400 \text{ mm}$   
Il piedino di appoggio (13) frena il veicolo.



$h_{13} = 800 \text{ mm}$   
La staffa a pressione (12) solleva la ruota sterzante, il piedino di appoggio (13) solleva i rulli di carico.



## 4.4 Parcheggiare il veicolo bloccandolo



Parcheggiare sempre il veicolo bloccandolo.

Non lasciare il veicolo su tratti in pendenza.

Le forche devono essere sempre completamente abbassate.

- Abbassare le forche.

## 5 Rimedi in caso di anomalie

Le istruzioni contenute in questo capitolo consentono all'operatore di localizzare ed eliminare piccoli guasti, fra cui quelli dovuti a comandi effettuati male. Per localizzare l'anomalia seguire le istruzioni nell'ordine riportato nella tabella seguente.

Anomalia	Causa possibile	Rimedi
Non si riesce a sollevare il carico oppure non viene sollevato al primo pompaggio.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Livello dell'olio idraulico insufficiente</li><li>– Aria nel sistema idraulico</li><li>– Perdite alle guarnizioni, le valvole non si chiudono.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Controllare il livello dell'olio idraulico.</li><li>– Pompare l'organo di presa del carico fino all'altezza massima al fine di sfiatare il sistema idraulico.</li><li>– Informare il servizio assistenza del costruttore</li></ul>
	Solo AMX I10 / AMX I10p: <ul style="list-style-type: none"><li>– Tenere premuta la maniglia in posizione "N" oppure in direzione "S".</li></ul>	Solo AMX I10 / AMX I10p: <ul style="list-style-type: none"><li>– Spingere la maniglia in posizione "H".</li></ul>
	Solo AMX I10e / AMX I10ep: <ul style="list-style-type: none"><li>– Carica ridotta della batteria.</li><li>– Fusibile difettoso</li></ul>	Solo AMX I10e / AMX I10ep: <ul style="list-style-type: none"><li>– Caricare la batteria.</li><li>– Controllare i fusibili.</li></ul>
Il carico non si abbassa	<ul style="list-style-type: none"><li>– Cilindro di sollevamento danneggiato.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>– Informare il servizio assistenza del costruttore</li></ul>
	Solo AMX I10e / AMX I10ep: <ul style="list-style-type: none"><li>– Carica ridotta della batteria.</li><li>– Fusibile difettoso</li></ul>	Solo AMX I10e / AMX I10ep: <ul style="list-style-type: none"><li>– Caricare la batteria.</li><li>– Controllare i fusibili.</li></ul>



Se dopo aver adottato i rimedi di cui sopra, non è stato possibile rimuovere l'anomalia, si prega di avvisare il servizio assistenza del Costruttore poiché tutti gli altri interventi per rimuovere il guasto o l'anomalia vanno effettuati esclusivamente da personale debitamente addestrato e qualificato.



# F Manutenzione del veicolo per movimentazione interna

## 1 Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente

I controlli e gli interventi di manutenzione elencati nel presente capitolo vanno eseguiti osservando le scadenze e gli intervalli riportati nelle schede di manutenzione.

 È vietato apportare modifiche al veicolo ed in particolare ai dispositivi di sicurezza. È assolutamente vietato modificare le velocità di lavoro del veicolo per movimentazione interna.

 Solo i ricambi originali sono sottoposti ai nostri controlli di qualità. Per garantire un funzionamento sicuro ed affidabile, usare esclusivamente ricambi originali del Costruttore. Provvedere allo smaltimento dei pezzi vecchi e dei vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela dell'ambiente. Per il cambio dell'olio il Costruttore mette a disposizione il suo apposito servizio.

Ultimati i controlli ed i lavori di manutenzione, seguire le istruzioni riportate al capitolo "Rimessa in funzione" (vedi il capitolo F 7.5).

## 2 Norme di sicurezza per la manutenzione

**Personale addetto alla manutenzione:** i lavori di manutenzione e di ispezione del veicolo vanno eseguiti esclusivamente da personale qualificato del Costruttore. Il Costruttore dispone di tecnici di assistenza esterni appositamente addestrati. Consigliamo pertanto di stipulare contratti di manutenzione con il responsabile centro di assistenza del Costruttore.

**Sollevamento e immobilizzazione del veicolo:** sollevare il veicolo applicando i ganci solo nei punti appositamente previsti. Per immobilizzare il veicolo usare mezzi adatti (cunei, blocchetti di legno), per evitare che il veicolo si sposti o si abbassi. Se si rendono necessari dei lavori sotto agli organi di presa del carico sollevati, accertarsi che questi siano stati sufficientemente fissati con delle catene resistenti.

**Lavori di pulizia:** non usare liquidi infiammabili per pulire il veicolo. Prima di iniziare i lavori di pulizia, adottare tutte le misure di sicurezza e le precauzioni necessarie per evitare di provocare scintille (ad es. in seguito a cortocircuito). In caso di veicoli alimentati a batteria staccare la spina della batteria. Pulire i gruppi costruttivi elettrici ed elettronici con un getto leggero d'aria compressa o aspirarli leggermente e pulirli con un pennello antistatico non conduttore.

 Se si pulisce il veicolo con getto d'acqua o con un pulitore ad alta pressione, occorre prima coprire accuratamente tutti i gruppi elettrici ed elettronici, poiché l'umidità può causare disfunzioni.  
È vietato pulire il veicolo con getto di vapore.

Ultimati i lavori di pulizia, seguire le istruzioni riportate al capitolo "Rimessa in funzione".

**Lavori all'impianto elettrico:** i lavori all'impianto elettrico vanno eseguiti esclusivamente da elettrotecnicisti specializzati. Prima di iniziare i lavori essi dovranno adottare tutte le precauzioni per escludere il rischio di un incidente elettrico. In caso di veicoli alimentati a batteria staccare inoltre la spina della batteria.

**Lavori di saldatura:** per evitare danni all'impianto elettrico o ai componenti elettronici, occorre smontarli dal veicolo prima di iniziare i lavori di saldatura.

**Valori di regolazione e impostazione:** in caso di riparazione o sostituzione di componenti idraulici, elettrici o elettronici, occorre controllare i valori di regolazione e di impostazione relativi al veicolo.

**Gommatura:** la qualità delle gomme influenza sulla stabilità e sul comportamento del veicolo in marcia. Sostituire le ruote/i rulli montati in fabbrica esclusivamente con ricambi originali del costruttore; altrimenti non è possibile rispettare i dati specificati nella scheda tecnica.

Al momento del cambio delle ruote o delle gomme, fare attenzione che il veicolo non venga inclinato (cambiare ad esempio sempre contemporaneamente la ruota destra e quella sinistra).

**Tubi flessibili idraulici:** i tubi flessibili vanno sostituiti dopo una durata d'uso di sei anni. Quando vengono sostituiti dei componenti idraulici, vanno sostituiti anche i tubi flessibili del sistema idraulico in questione.

### **3 Manutenzione ed ispezione**

Un servizio di manutenzione serio e fidato è una delle condizioni più importanti per garantire un impiego sicuro del veicolo per movimentazione interna La mancata osservanza degli intervalli di manutenzione può causare seri guasti al veicolo e rappresenta inoltre un potenziale pericolo per le persone e per il funzionamento.

 Le condizioni di impiego di un veicolo per movimentazione interna hanno un considerevole influsso sull'usura dei componenti che devono essere sottoposti a manutenzione.

Consigliamo di far eseguire un'analisi di impiego da un consulente alla clientela Jungheinrich locale per determinare gli intervalli di manutenzione adeguati per prevenire i danni dovuti all'usuraall'usura.

Gli intervalli di manutenzione indicati presuppongono turni di lavoro semplici e condizioni di lavoro normali. In caso di sollecitazioni maggiori, come ad esempio in presenza di molta polvere, forti sbalzi di temperatura o lavoro a più turni, occorre accorciare gli intervalli di manutenzione.

La seguente scheda di manutenzione riporta gli interventi di manutenzione da effettuare nonché la loro frequenza. Gli intervalli di manutenzione sono definiti come segue:

W = ogni 50 ore di esercizio o almeno 1 volta la settimana

A = ogni 500 ore di esercizio

B = ogni 1000 ore di esercizio

C = ogni 2000 ore di esercizio, ma almeno 1 volta l'anno



Gli interventi di manutenzione S vanno eseguiti dal gestore.

In fase di rodaggio – dopo circa 100 ore di esercizio – il gestore dovrà provvedere a controllare i bulloni delle ruote ed a serrarli qualora necessario.

#### 4 Scheda di manutenzione AMX I10 / AMX I10p

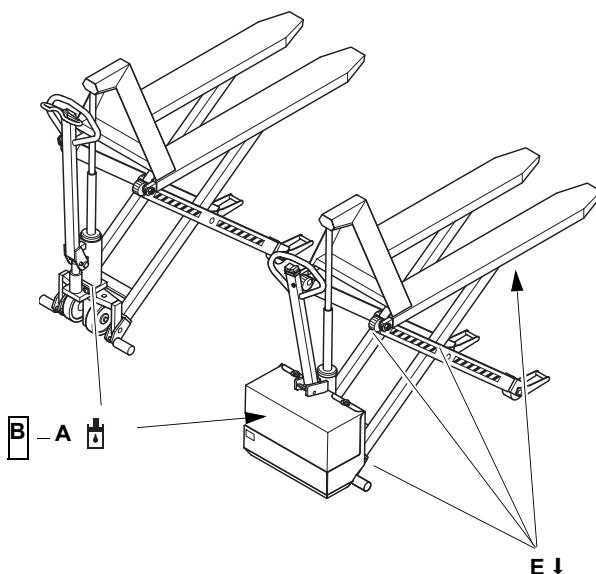
Intervalli di manutenzione

		Standard = ●	W	A	B	C
		Cella frigo = *				
Telaio/ Struttura:	1.1	Controllare lo stato di tutti gli elementi portanti				●
	1.2	Controllare i collegamenti a vite				●
Ruote:	2.1	Controllare se sono usurate e se presentano danni	●			
	2.2	Controllare supporto e fissaggio				●
Sterzo:	3.1	Verificare il gioco dello sterzo				●
Impianto idraulico:	5.1	Controllare il funzionamento				●
	5.2	Controllare la tenuta dei collegamenti e degli attacchi e che non presenti danni				●
	5.3	Controllare la tenuta del cilindro idraulico fissaggio del gruppo idraulico				●
	5.4	Controllare il livello dell'olio				●
	5.5	Cambiare l'olio idraulico e sostituire la cartuccia del filtro				●
	5.6	Controllare il funzionamento delle valvole limitatrici di pressione				●
Dispositivo di sollevamento:	8.1	Controllare il funzionamento, l'usura e la regolazione				●
	8.2	Controllare i rulli di carico e le aste di spinta				●
	8.3	Verificare che le forche e la piastra portaforche non siano usurate e che non presentino danni				●
Lubrificazione:	9.1	Lubrificare il veicolo secondo lo schema di lubrificazione				●
Collaudo:	11.1	Giro di prova con carico nominale				●
	11.2	Dopo l'avvenuta manutenzione mostrare il veicolo ad un responsabile				●

## 5 Scheda di manutenzione AMX I10e / AMX I10ep

Intervalli di manutenzione			
	Standard	= ●	W A B C
	Cella frigo	= *	
Telaio/ Struttura:	1.1	Controllare lo stato di tutti gli elementi portanti	●
	1.2	Controllare i collegamenti a vite	●
Ruote:	2.1	Controllare se sono usurate e se presentano danni	●
	2.2	Controllare supporto e fissaggio	●
Sterzo:	3.1	Verificare il gioco dello sterzo	●
Impianto idraulico:	5.1	Controllare il funzionamento	●
	5.2	Controllare la tenuta dei collegamenti e degli attacchi e che non presenti danni	●
	5.3	Controllare la tenuta del cilindro idraulico fissaggio del gruppo idraulico	●
	5.4	Controllare il livello dell'olio	●
	5.5	Cambiare l'olio idraulico e sostituire la cartuccia del filtro	●
	5.6	Controllare il funzionamento delle valvole limitatrici di pressione	●
Impianto idraulico:	6.1	Controllare il funzionamento	●
	6.2	Controllare lo stato dei cavi e verificare che i collegamenti	●
	6.3	Controllare che i fusibili abbiano il valore corretto	●
	6.4	Controllare il funzionamento degli interruttori e che siano ben fissati	●
Batteria:	7.1	Verificare densità e livello dell'acido e tensione degli elementi	●
	7.2	Controllare che i morsetti siano fissi e lubrificarli con grasso per poli	●
	7.3	Pulire i collegamenti della spina della batteria e controllare che siano ben fissati	●
	7.4	Controllare lo stato del cavo della batteria e sostituirlo se necessario	●
Dispositivo di sollevamento:	8.1	Controllare il funzionamento, l'usura e la regolazione	●
	8.2	Controllare i rulli di carico e le aste di spinta	●
	8.3	Verificare che le forche e la piastra portaforche non siano usurate e che non presentino danni	●
Lubrificazione:	9.1	Lubrificare il veicolo secondo lo schema di lubrificazione	●
Controlli generalii:	10.1	Verificare il collegamento a massa dell'impianto elettrico	●
	10.3	Controllare la velocità di sollevamento e di abbassamento	●
Collaudo:	11.1	Giro di prova con carico nominale	●
	11.2	Dopo l'avvenuta manutenzione mostrare il veicolo ad un responsabile	●

## 6 Schema di lubrificazione



- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| ▼ Superfici di scorrimento | ■ Punto rabbocco olio idraulico |
| ↓ Ingrassatore             | □ Impiego in cella frigorifera  |

## 6.1 Materiali utilizzati

**Manipolazione dei materiali utilizzati:** osservare attentamente le disposizioni previste dai produttori dei vari materiali utilizzati.



L'uso improprio causa pericoli alla salute, alla vita e all'ambiente. I materiali vanno conservati esclusivamente nei contenitori previsti dalle normative. Possono essere infiammabili e pertanto occorre evitare il contatto con componenti caldi oppure con fiamme libere.

Riempire i materiali solo in recipienti puliti. E' vietato mescolare materiali di qualità differenti. La miscelazione è consentita solo nei casi espressamente previsti dalle presenti istruzioni per l'uso.

Evitare di versare accidentalmente i materiali. In caso di fuoriuscita accidentale, raccogliere immediatamente il materiale versato usando un legante adatto ed eliminare il tutto osservando le disposizioni vigenti in materia.

Codice	Cod. ord.	Quantità fornita	Denominazione	Impiego
A	50 449 669	5,0 l	H-LPD 46, DIN 51524	Impianto idraulico
B	29 202 020	5,0 l	AeroShell Fluid 4	Impianto idraulico
E	29 202 050	1 Kg	Grasso	Lubrificazione

Caratteristiche grasso - valori indicativi

Codice	Saponifica-zione	Punto di goccia °C	Penetrazione lavorata a 25 °C	Classe NLG1	Temperatura d'impiego °C
E	Litio	185	265-295	2	-35/+120

## 7 Avvertenze per la manutenzione

### 7.1 Preparare il veicolo per i lavori di manutenzione e di ispezione

Per evitare infortuni durante i lavori di manutenzione ed ispezione, sono da adottare tutte le misure di sicurezza necessarie. Provvedere a queste condizioni essenziali:

– Parcheggiare il veicolo bloccandolo (vedi capitolo E).



Se si effettuano lavori sotto alle forche sollevate o sotto al veicolo sollevato, immobilizzarlo in modo da impedire che possa abbassarsi, ribaltarsi o spostarsi accidentalmente. Quando si solleva il veicolo osservare le istruzioni contenute nel capitolo "Trasporto e prima messa in funzione".

## 7.2 Sostituire l'olio idraulico (AMX I10 / AMX I10p)

### Scarico dell'olio:

- Le forche devono essere abbassate.
- Ribaltare il transpallet sul lato e togliere il tappo del serbatoio.
- L'olio scola dal foro di riempimento.

### Riempimento dell'olio:

- Rialzare il transpallet e riempire nel serbatoio circa 0,7 l di olio idraulico.
- Il livello dell'olio deve coincidere con l'apertura.
- Richiudere il serbatoio con il tappo.
- Pompare le forche fino a raggiungere l'altezza massima.

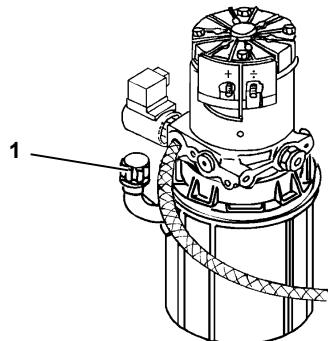
## 7.3 Sostituire l'olio idraulico (AMX I10e / AMX I10ep)

### Scarico dell'olio:

- Le forche devono essere abbassate.
- Smontare gli otto dispositivi di fissaggio del serbatoio dell'olio e rimuovere il serbatoio.
- Svuotare il serbatoio dell'olio; pulire il serbatoio dell'olio e il filtro.

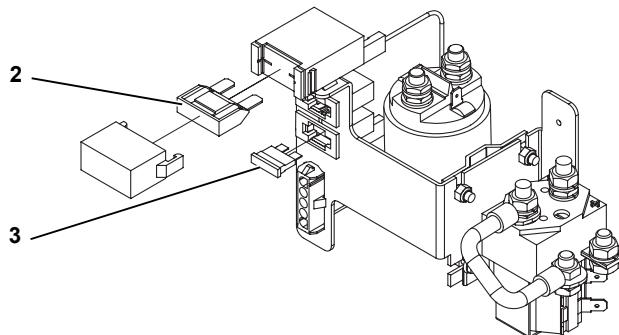
### Riempimento dell'olio:

- Rimontare il serbatoio dell'olio e fissarlo con gli otto appositi dispositivi.
- Versare all'incirca 1,0 l di olio idraulico.
- Il livello dell'olio deve coincidere con l'apertura(1).
- Richiudere il serbatoio con il tappo.
- Sollevare le forche fino a raggiungere l'altezza massima.



## 7.4 Controllo dei fusibili elettrici

- Preparare il veicolo per i lavori di manutenzione e di ispezione (vedi punto 7.1).
- Controllare che tutti i fusibili corrispondano ai valori riportati nella tabella e sostituirli se necessario.



Pos.	Denominazione	Protezione di:	
2	F2	Motore pompa	80 A
3	2 F1	Fusibile di comando generale	5 A

## **7.5 Rimessa in funzione**

La rimessa in funzione del veicolo dopo aver effettuato dei lavori di pulizia o di manutenzione potrà avvenire solo dopo aver provveduto a quanto segue:

- Lubrificare il veicolo secondo lo schema di lubrificazione.
- Sfiatare il sistema idraulico pompando il transpallet fino a raggiungere l'altezza massima.
- solo AMX I10e / AMX I10ep: Verificare il funzionamento del tasto “Sollevamento/ Abbassamento”.

## **8 Tempi di fermo macchina**

Se il veicolo resta fermo per più di due mesi, va tenuto esclusivamente in un ambiente asciutto e protetto dal gelo. Prima, dopo e durante i tempi di fermo macchina occorre adottare le misure qui descritte.

 Durante il periodo di fermo macchina il veicolo va sollevato in modo tale che le ruote con tocchino terra. In questo modo si prevengono danni alle ruote e ai cuscinetti.

Se il veicolo dovesse restar fermo per più di 6 mesi, occorrerà rivolgersi al servizio assistenza del Costruttore per adottare ulteriori misure.

### **8.1 Cosa fare prima del fermo macchina**

- Pulire a fondo il veicolo.
- Controllare il livello dell'olio idraulico e, se necessario, aggiungere altro olio (vedi il capitolo F).
- Lubrificare con un leggero strato di olio o di grasso tutti i componenti meccanici non verniciati.
- Lubrificare il veicolo in conformità allo schema di lubrificazione (vedi il capitolo F).

#### **solo AMX I10e / AMX I10ep**

- Caricare la batteria (vedi capitolo D).
- Staccare la batteria, pulirla e lubrificare i poli con apposito grasso.

 Osservare inoltre le istruzioni del costruttore della batteria.

- Trattare tutti i contatti elettrici non coperti con uno spray apposito.

### **8.2 Cosa fare prima del fermo macchina (solo AMX I10e / AMX I10ep)**

#### **Ogni 2 mesi:**

- Caricare la batteria (vedi capitolo D).

 Veicoli alimentati a batteria:  
Ricaricare assolutamente la batteria ad intervalli periodici, altrimenti la batteria si scarica automaticamente e la conseguente solfatazione danneggierebbe la batteria

### **8.3 Rimessa in funzione dopo il periodo di fermo macchina**

- Pulire a fondo il veicolo.
- Lubrificare il veicolo in conformità allo schema di lubrificazione (vedi il capitolo F).
- Controllare se si è formata della condensa nell'olio idraulico; cambiarlo se necessario.
- Mettere in funzione il veicolo (vedi il capitolo E).

#### **solo AMX I10e / AMX I10ep:**

- Pulire la batteria, lubrificare i poli con apposito grasso e attaccare la batteria.
- Caricare la batteria (vedi capitolo D).
- Mettere in funzione il veicolo (vedi il capitolo E)



Veicoli alimentati a batteria:

in caso di difficoltà di comando all'impianto elettrico, trattare i contatti liberi con dell'apposito spray e azionare ripetutamente i comandi per eliminare lo strato di ossido eventualmente formatosi sui contatti.

## **9      Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali**

- Eseguire i controlli di sicurezza in conformità alle normative nazionali. Jungheinrich consiglia un controllo secondo la Direttiva FEM 4.004. Per tali verifiche Jungheinrich dispone di uno speciale servizio di sicurezza con collaboratori appositamente addestrati.

Il veicolo di movimentazione interna deve essere controllato (in conformità alle normative nazionali) da una persona qualificata in materia almeno una volta l'anno o dopo il verificarsi di un evento eccezionale. Questa persona dovrà fare una perizia esclusivamente dal punto di vista della sicurezza, senza farsi influenzare dalle circostanze aziendali ed economiche. Tale persona deve disporre di sufficienti conoscenze ed esperienza in materia, per poter valutare lo stato del veicolo di movimentazione interna e ed il funzionamento efficace dei dispositivi di sicurezza secondo i principi tecnici e le Regola per la verifica dei carrelli industriali.

Va effettuata una verifica completa dello stato tecnico del veicolo per quanto riguarda la sicurezza contro gli infortuni. Inoltre si deve controllare accuratamente se il veicolo presenta dei danni riconducibili ad un uso improprio. La persona incaricata dovrà redigere un protocollo di verifica. La documentazione degli esiti della verifica va conservata almeno fino alle due verifiche successive.

Il gestore è tenuto a provvedere alla tempestiva eliminazione di guasti o difetti.

- Una volta effettuato il test di sicurezza il veicolo otterrà una targhetta. Questa targhetta riporta il mese e l'anno del test di sicurezza successivo.

## **10     Messa fuori servizio definitiva e smaltimento**

- La messa fuori servizio definitiva ovvero lo smaltimento del veicolo per movimentazione interna sono da effettuarsi nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in loco. Vanno osservate in particolare le disposizioni riguardanti lo smaltimento delle batterie, dei materiali utilizzati nonché dell'impianto elettronico ed elettrico.